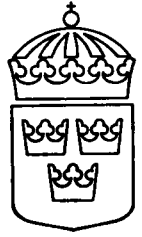


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 0284-1967

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 1993: 66

Nr 66

Protokoll med justeringar av avtalet den 2 maj 1992 om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet jämte slutakt (SÖ 1993: 24)

Bryssel den 17 mars 1993

Regeringen beslutade den 11 mars 1993 att underteckna protokollet och slutakten. Den 10 juni 1993 beslutade regeringen ratificera protokollet.

Ratifikationsinstrumentet deponerades hos Europeiska gemenskapernas råd den 28 juni 1993.

Protokollet jämte slutakten trädde i kraft den 1 januari 1994. De på danska, finska, isländska, italienska, norska, nederländska, portugisiska, spanska och tyska avfattade texterna finns tillgängliga på Utrikesdepartementets rättsavdelning.

Bilagorna till protokollet, som här har utelämnats, finns tillgängliga på samtliga språk på Utrikesdepartementets rättsavdelning.

Riksdagsbehandling: Prop. 1992/93: 225, bet. 1992/92/EU3, rskr. 1992/93: 404.

SFS 1993: 762 – 764.

**PROTOKOLL MED JUSTERINGAR AV AVTALET OM
EUROPEISKA EKONOMISKA SAMARBETSOMRÅDET**

**PROTOKOLL MED JUSTERINGAR AV AVTALET
OM EUROPEISKA EKONOMISKA SAMARBETSOMRÅDET**

EUROPEISKA EKONOMISKA GEMENSKAPEN,
EUROPEISKA KOL- OCH STÅLGEMENSKAPEN,
KONUNGARIKET BELGIEN,
KONUNGARIKET DANMARK,
FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLAND,
HELLENSKA REPUBLIKEN,
KONUNGARIKET SPANIEN,
FRANSKA REPUBLIKEN,
IRLAND,
ITALIENSKA REPUBLIKEN,
STORHERTIGDÖMET LUXEMBURG,
KONUNGARIKET NEDERLÄNDERNA,
PORTUGISISKA REPUBLIKEN,
FÖRENADE KONUNGARIKET STORBRIANNIEN OCH NORDIRLAND

SAMT

REPUBLIKEN FINLAND,
REPUBLIKEN ISLAND,
FURSTENDÖMET LIECHTENSTEIN,
KONUNGARIKET NORGE,
KONUNGARIKET SVERIGE,
REPUBLIKEN ÖSTERRIKE,

härefter kallade DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA,

SOM BEAKTAR att avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, härafter kallat EES-avtalet, undertecknades i Oporto den 2 maj 1992,

SOM BEAKTAR att artikel 129.2 i EES-avtalet föreskriver att det skall ratificeras eller godkännas av de avtalslutande parterna i enlighet med deras respektive konstitutionella bestämmelser,

SOM BEAKTAR att det står klart att en av signatörerna av EES-avtalet, Schweiziska Edsförbundet, inte har möjlighet att ratificera EES-avtalet,

SOM BEAKTAR att övriga signatörer av EES-avtalet, vilka alljämt står fast vid avtalets målsättningar, är fast beslutna att så snart som möjligt sätta EES-avtalet i kraft,

SOM BEAKTAR att ett nytt datum för EES-avtalets ikraftträdande måste bestämmas,

SOM BEAKTAR att särskilda bestämmelser krävs för EES-avtalets ikraftträdande såvitt avser Furstendömet Liechtenstein,

SOM BEAKTAR att ett antal justeringar av EES-avtalet är nödvändiga till följd av att Schweiz inte ratificerar avtalet,

SOM BEAKTAR att det är önskvärt att bland justeringarna införa en bestämmelse som visar de avtalslutande parternas önskan att göra det möjligt för Schweiz att i framtiden delta i EES,

HAR BESLUTAT att komma överens om följande protokoll:

Artikel 1

1. EES-avtalet, sådant det justerats genom detta protokoll, träder i kraft den dag som detta protokoll träder i kraft mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen, Europeiska kol- och stål gemenskapen, deras medlemsstater och Republiken Finland, Republiken Island, Konungariket Norge, Konungariket Sverige och Republiken Österrike.
2. Såvitt avser Furstendömet Liechtenstein träder EES-avtalet, sådant det justerats genom detta protokoll, i kraft den dag som bestäms av EES-rådet och under förutsättning att EES-rådet
 - har beslutat att villkoret i artikel 121 b i EES-avtalet, nämligen att EES-avtalets tillfredsställande funktion inte hindras, är uppfyllt, samt
 - har fattat de beslut som krävs särskilt i fråga om tillämpningen på Liechtenstein av de åtgärder som redan beslutats av EES-rådet och av Gemensamma EES-kommittén.
3. Liechtenstein får delta i sådana EES-rådets beslut som avses i punkt 2 ovan.

Artikel 2

1. Eftersom Schweiziska Edsförbundet, till följd av att det inte har ratificerat EES-avtalet, inte är part i detta avtal skall hänvisningen i EES-avtalets ingress till "SCHWEIZISKA EDSFÖRBUNDET" som en av de avtalsslutande parterna utgå.

2. Artikel 2 b i EES-avtalet skall ersättas med följande:

"EFTA-staterna: Republiken Finland, Republiken Island, Konungariket Norge, Konungariket Sverige och Republiken Österrike och, enligt villkoren i artikel 1.2 i protokollet med justeringar av avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, Furstendömet Liechtenstein."

3. EES-avtalet skall justeras ytterligare i enlighet med artiklarna 3 - 20 i detta protokoll.

Artikel 3

I artikel 120 skall orden "protokollen 41, 43 och 44" ersättas med orden "protokollen 41 och 43".

Artikel 4

I artikel 126.1 skall orden "Konungariket Sveriges, Schweiziska Edsförbundets" ersättas med orden "Konungariket Sveriges".

Artikel 5

Artikel 128.1 skall ersättas med följande:

"Varje europeisk stat som blir medlem av gemenskapen skall, och Schweiziska Edsförbundet eller varje annan europeisk stat som blir medlem av EFTA kan, ansöka om att bli part i detta avtal. Den skall ställa sin ansökan till EES-rådet."

Artikel 6

Artikel 129.3 skall ersättas med följande:

"3. Detta avtal träder i kraft den dag och på de villkor som föreskrivs i protokollet med justeringar av avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet."

Artikel 7

I punkt 11 i protokoll 1 om övergripande anpassning skall orden "artikel 129.3" ersättas med orden "dagen för ikraftträdandet".

Artikel 8

I protokoll 4 om ursprungsregler skall orden "Schweiz" och "schweiziske" ersättas med orden "Sverige" respektive "svenske" i tillägg V, fotnot 2, och i tillägg VI, fotnot 3.

Artikel 9

I protokoll 5 om fiskala tullar (Liechtenstein, Schweiz) skall

- ordet "Schweiz" utgå i rubriken,
- orden "och Schweiz" och "eller Schweiz" utgå i punkterna 1 och 2.

Artikel 10

Protokoll 6 om uppbyggnaden av obligatoriska reservförråd i Schweiz och Liechtenstein skall ersättas med följande:

"PROTOKOLL 6

OM UPPBYGGNADEN AV OBLIGATORISKA RESERVFÖRRÅD I LIECHTENSTEIN

Liechtenstein får upprätta ett system med obligatoriska reservförråd av varor som är nödvändiga för befolkningens överlevnad vid allvarliga försörjningskriser, om dessa varor i Liechtenstein produceras i otillräckliga mängder eller inte alls och på grund av sina egenskaper och sin natur är sådana att det är möjligt att bygga upp reservförråd av dem.

Liechtenstein skall tillämpa detta system på ett sätt som inte innebär någon diskriminering, vare sig direkt eller indirekt, mellan varor som importeras från de andra avtalslutande parterna och likartade varor eller ersättningsvaror som produceras i det egna landet."

Artikel 11

I protokoll 8 om statliga monopol skall orden "Schweiz och" utgå.

Artikel 12

I protokoll 9 om handeln med fisk och andra marina produkter skall

- orden "och Schweiz" utgå i tillägg 1, artikel 2, punkt 1 och orden "Schweiz och" i punkt 2,
- orden "Avtal mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Schweiziska Edsförbundet, undertecknat den 22 juli 1972, och en efterföljande skriftväxling rörande jordbruk och fiske, undertecknad den 14 juli 1986," utgå i tillägg 3.

Artikel 13

I protokoll 15 om övergångsperioder för fri rörlighet för personer (Schweiz och Liechtenstein) skall

- orden "Schweiz och" utgå i rubriken samt i artikel 8.1 och 2,
- orden "Schweiz respektive" utgå i artiklarna 8.2 och 11,
- artiklarna 2 - 4 och 9.1 utgå.

Artikel 14

I protokoll 16 om åtgärder på den sociala trygghetens område avseende övergångsperioder för fri rörlighet för personer (Schweiz och Liechtenstein) skall

- orden "Schweiz och" utgå i rubriken och i artikel 1,
- orden "den schweiziska respektive" utgå i artikel 1,
- orden "schweiziska respektive" utgå i artikel 2,
- orden "schweizisk respektive" utgå i artiklarna 2 och 3 a,
- orden "Schweiz respektive" utgå i artikel 3, första meningen och a,
- orden "500 avseende Schweiz eller" och orden "avseende Liechtenstein" utgå i artikel 3 c,
- artikel 4 utgå.

Artikel 15

Följande bestämmelser i EES-avtalet:

- artikel 81 a, b, d, e och f
- artikel 82
- protokoll 30.2, första och andra styckena,
- protokoll 31, artikel 1.1 a, b och c, artikel 4.1, 3 och 4, artikel 5.3, första och andra styckena, och
- protokoll 32

träder i kraft den 1 januari 1994.

Artikel 16

I protokoll 38 om den finansiella mekanismen skall

- ordet "tre" ersätts med "två" i artikel 2.2,
- artikel 2.5 ersätts med följande:

"5. Summan av de lån som skall vara berättigade till räntesubventioner enligt artikel 1 skall vara 1 500 miljoner ecu och de skall beviljas i lika stora rater under en femårsperiod från den 1 juli 1993. Om EES-avtalet träder i kraft efter den dagen, skall perioden omfatta fem år från ikraftträdandet."
- artikel 3.1 ersätts med följande:

"1. Summan av de bidrag som avses i artikel 1 skall vara 500 miljoner ecu och skall beviljas i lika stora rater under en femårsperiod från den 1 juli 1993. Om EES-avtalet träder i kraft efter den dagen, skall perioden omfatta fem år från ikraftträdandet."

Artikel 17

I protokoll 41 om befintliga avtal skall följande utgå:

- "29.4.1963/3.12.1976 Internationella kommissionen för skydd av floden Rhen mot miljöföreningar. Blandavtal mellan Schweiziska Edsförbundet och Europeiska ekonomiska gemenskapen, Förbundsrepubliken Tyskland, Frankrike, Luxemburg och Nederländerna.
- 3.12.1976 Skydd av floden Rhen mot kemiska föreningar. Blandavtal mellan Schweiziska Edsförbundet och Europeiska ekonomiska gemenskapen, Förbundsrepubliken Tyskland, Frankrike, Luxemburg och Nederländerna."

Artikel 18

Protokoll 44 om avtalet mellan EEG och Schweiz om godstransporter på väg och järnväg skall utgå.

Artikel 19

I tillägget till protokoll 47 om avskaffande av tekniska handelshinder för vin skall följande justeringar göras:

15. **387 R 0822:** Rådets förordning (EEG) nr 822/87
- anpassning b)
bestämmelsen skall utgå,
 - anpassningarna d), f), m), och n)
orden ", Schweiz" och "och Schweiz" skall utgå,

- anpassning k), punkt b)
orden "Schweiz eller" skall utgå,
22. **389 R 2392**: Rådets förordning (EEG) nr 2392/89:
- anpassning a)
ordet ", Schweiz" skall utgå,
 - anpassning c)
orden "Schweiz respektive" skall utgå,
orden "producentlandet i fråga" skall ersättas med ordet "producentlandet"
26. **390 R 3201**: Kommissionens förordning (EEG) nr 3201/90:
- anpassningarna c), d) och f)
bestämmelserna skall utgå.

Artikel 20

Bilagorna I - IX, XII, XIII, XVI och XVIII - XXII till EES-avtalet skall justeras enligt vad som anges i bilagan till detta protokoll.

Artikel 21

Bestämmelserna, hänvisningarna, de särskilda anpassningarna, perioderna och datumangivelserna avseende Liechtenstein i EES-avtalet, sådant det justerats genom detta protokoll, skall tillämpas först när EES-avtalet, sådant det justerats genom detta protokoll, har trätt i kraft såvitt avser Liechtenstein i enlighet med artikel 1.2 i detta protokoll.

Artikel 22

1. Detta protokoll är upprättat i ett enda original på danska, engelska, finska, franska, grekiska, isländska, italienska, norska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska, vilka samtliga texter är lika giltiga.

2. Detta protokoll skall ratificeras eller godkännas av de avtalsslutande parterna i enlighet med deras respektive konstitutionella bestämmelser.

Det skall deponeras hos Europeiska gemenskapernas råds generalsekretariat, som skall överlämna bestyrkta kopior till alla övriga avtalsslutande parter.

Ratifikations- eller godkännandeinstrumenten skall deponeras hos Europeiska gemenskapernas råds generalsekretariat, som skall anmäla detta till alla övriga avtalsslutande parter.

3. Detta protokoll träder i kraft den 1 juli 1993, under förutsättning att alla de avtalsslutande parter som avses i artikel 1.1 har deponerat sina ratifikations- eller godkännandeinstrument beträffande EES-avtalet och detta protokoll före den dagen. Efter den nämnda dagen träder detta protokoll i kraft den första dagen i den månad som följer efter den sista deponeringen. Om emellertid en sådan deponering sker mindre än femton dagar före början av den påföljande månaden, träder detta protokoll inte i kraft förrän den första dagen i den andra månaden efter deponeringen.

4. Såvitt avser Liechtenstein träder detta protokoll i kraft, efter det att Liechtenstein deponerat sina ratifikationsinstrument avseende EES-avtalet och detta protokoll, den dag som bestäms av EES-rådet enligt villkoren i artikel 1.2.

Som skedde i Bryssel den sjuttonde mars nittonhundranittiotre.

SLUTAKT

De befullmäktigade ombuden för:

**EUROPEISKA EKONOMISKA GEMENSKAPEN,
EUROPEISKA KOL- OCH STÅLGEMENSKAPEN,**

nedan benämnda "gemenskapen", och för:

**KONUNGARIKET BELGIEN,
KONUNGARIKET DANMARK,
FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLAND,
HELLENSKA REPUBLIKEN,
KONUNGARIKET SPANIEN,
FRANSKA REPUBLIKEN,
IRLAND,
ITALIENSKA REPUBLIKEN,
STORHERTIGDÖMET LUXEMBURG,
KONUNGARIKET NEDERLÄNDERNA,
PORTUGISISKA REPUBLIKEN,
FÖRENADE KONUNGARIKET STORBRIANNIEN OCH NORDIRLAND**

som är avtalsslutande parter i Fördraget om upprättandet av EUROPEISKA EKONOMISKA GEMENSKAPEN och Fördraget om upprättandet av EUROPEISKA KOL- OCH STÅLGEMENSKAPEN,

nedan benämnda "EG-medlemsstaterna",

och

de befullmäktigade ombuden för:

**REPUBLIKEN FINLAND,
REPUBLIKEN ISLAND,
FURSTENDÖMET LIECHTENSTEIN,
KONUNGARIKET NORGE,
KONUNGARIKET SVERIGE,
REPUBLIKEN ÖSTERRIKE,**

nedan benämnda "EFTA-staterna",

har vid ett möte i Bryssel idag den 17 mars 1993 för att underteckna protokollet med justeringar av avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, godkänt följande handlingar:

- I. Protokollet med justeringar av avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet.
- II. Bilagan enligt artikel 20 i protokollet med justeringar av avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, som bifogats det protokollet.

De befullmäktigade ombuden för gemenskapen och för EG-medlemsstaterna och de befullmäktigade ombuden för EFTA-staterna har godkänt den gemensamma förklaring som bifogats denna slutakt.

Vidare har de befullmäktigade ombuden för gemenskapen och för EG-medlemsstaterna och de befullmäktigade ombuden för EFTA-staterna godkänt de överenskomna protokollsanteckningar som bifogats denna slutakt och som är av bindande karaktär.

De befullmäktigade ombuden för gemenskapen och för EG-medlemsstaterna och de befullmäktigade ombuden för EFTA-staterna har beaktat Frankrikes regerings förklaring som bifogats denna slutakt.

De befullmäktigade ombuden för gemenskapen och för EG-medlemsstaterna och de befullmäktigade ombuden för EFTA-staterna har beaktat att hänvisningarna till Schweiz som finns i följande gemensamma förklaringar förtecknade i och bifogade den slutakt som undertecknades i Oporto den 2 maj 1992 har upphört att gälla:

3. Gemensam förklaring om en övergångsperiod för utfärdande eller upprättande av dokument som gäller ursprungsbevis

och

8. Gemensam förklaring om godstransporter på väg.

De befullmäktigade ombuden för gemenskapen och för EG-medlemsstaterna och de befullmäktigade ombuden för EFTA-staterna har beaktat att följande avtal fastställda i de överenskomna protokollsanteckningar från förhandlingarna och som bifogats slutakten som undertecknades i Oporto den 2 maj 1992 har upphört att gälla:

- I fråga om protokoll 16 och bilaga VI.
- I fråga om bilaga VII (om ingenjörer som tillhör Stiftelsen för det schweiziska registret över ingenjörer).

De har enats om att i den överenskomna protokollsanteckningen "i fråga om protokoll 47" skall orden "gemenskapen och Schweiz och" utgå.

Slutligen har de befullmäktigade ombuden för gemenskapen och för EG-medlemsstaterna och de befullmäktigade ombuden för EFTA-staterna i fråga om de förklaringar som förtecknats i och bifogats slutakten som undertecknades i Oporto den 2 maj 1992 beaktat att:

- I. följande förklaringar har upphört att gälla:
10. Förklaring av Schweiz regering om skyddsåtgärder.
 11. Förklaring av Europeiska gemenskapen.
 12. Förklaring av Schweiz regering om införandet av högskolestudier i arkitektur vid högre tekniska utbildningsanstalter.
 16. Förklaring av Schweiz regering om tillämpning av skyddsklausulen i samband med kapitalrörelser.
 17. Förklaring av Europeiska gemenskapen.
 34. Förklaring av Schweiz regering om tullar av fiskal karaktär.
 36. Förklaring av Schweiz regering om avtalet mellan EEG och schweiziska edsförbundet om varutransporter på landsväg och med tåg.
- II. i följande förklaringar har förklaringen av Schweiz regering eller förklaringen av Europeiska gemenskapen angående Schweiz upphört att gälla:
2. Förklaring av Liechtensteins och Schweiz regeringar om alkoholmonopol.
 13. Förklaring av Österrikes och Schweiz regeringar om audiovisuella tjänster.
 14. Förklaring av Liechtensteins och Schweiz regeringar om administrativt bistånd.
 33. Förklaring av Europeiska gemenskapen samt Finlands, Liechtensteins, Schweiz, Sveriges och Österrikes regeringar om produkter av val.
 35. Förklaring av Europeiska gemenskapen om bilaterala avtal.

GEMENSAM FÖRKLARING

1. EES-avtalets avtalsslutande parter, som fullt ut respekterar utgången av den schweiziska folkomröstningen den 6 december 1992, beklagar att EES, till följd av att Schweiz inte deltar, inte kunde förverkligas mellan de ursprungligen förutsedda avtalsslutande parterna.
2. EES-avtalets avtalsslutande parter har beaktat att de schweiziska myndigheterna har hållit möjligheten öppen för ett framtida deltagande i EES. De kommer att välkomna ett schweiziskt deltagande i EES och de kommer vara beredda att inleda förhandlingar om Schweiz inger en ansökan i enlighet med artikel 128 i EES-avtalet såsom det ändrats genom protokollet med justeringar av EES-avtalet.
3. Ett senare deltagande av Schweiz i EES bör vara grundat på både de resultat som framgår av det ursprungliga EES-avtalet samt av de bilaterala avtal som det samtidigt förhandlats om och ändringar som senare kan ha gjorts i dessa avtal.

ÖVERENSKOMNA PROTOKOLLSANTECKNINGAR

De avtalsslutande parterna har enats om följande:

I fråga om artikel 15:

Den speciella tidpunkten för ikraftträdandet av de i artikel 15 avsedda bestämmelserna beror på budgettekniska svårigheter och skall inte inverka på bilateralt eller multilateralt samarbete inom de berörda områdena och inte heller inverka på det samarbete som avses i artikel 85 i EES-avtalet.

I syfte att säkerställa det regelrätta ikraftträdandet av de bestämmelser som avses i artikel 15, får EFTA-staternas experter under perioden fram till den 1 januari 1994 provisoriskt delta i de kommittéer som bistår EG-kommissionen med genomförande och utveckling av gemenskapens verksamheter inom de områden som omfattas av dessa bestämmelser.

Varje EFTA-stat skall stå för sina egna kostnader för detta deltagande.

I fråga om artikel 20:

Bilaga IV (Energi)

8. 390 L 0547: Rådets direktiv 90/547/EEG och
9. 391 L 0296: Rådets direktiv 91/296/EEG

vad gäller termen "handeln inom EFTA" avser ordet "EFTA" de EFTA-stater beträffande vilka EES-avtalet har trätt i kraft,

Bilaga XIV (Konkurrens)

1. 389 R 4064: Rådets förordning (EEG) nr 4064/89

vad gäller termerna "EFTA-dimension" i anpassning a), b) och h), "omsättningen inom EFTA i dess helhet" i anpassningarna b) och j) samt "EFTA-invånare" i anpassning j) avser ordet "EFTA" de EFTA-stater beträffande vilka EES-avtalet har trätt i kraft.

**FÖRKLARING
AV FRANSKA REPUBLIKENS REGERING**

Frankrike beaktar att avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet inte är tillämpligt på de utomeuropeiska länder och områden som enligt Fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska gemenskapen är associerade med gemenskapen.

Som skedde i Bryssel den sjuttonde mars nittonhundranittotre.

**PROTOCOL ADJUSTING THE AGREEMENT ON THE
EUROPEAN ECONOMIC AREA**

**PROTOCOL ADJUSTING
THE AGREEMENT ON THE EUROPEAN ECONOMIC AREA**

**THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY,
THE EUROPEAN COAL AND STEEL COMMUNITY,
THE KINGDOM OF BELGIUM,
THE KINGDOM OF DENMARK,
THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,
THE HELLENIC REPUBLIC,
THE KINGDOM OF SPAIN,
THE FRENCH REPUBLIC,
IRELAND,
THE ITALIAN REPUBLIC,
THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG,
THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS,
THE PORTUGUESE REPUBLIC,
THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND,**

AND

**THE REPUBLIC OF AUSTRIA,
THE REPUBLIC OF FINLAND,
THE REPUBLIC OF ICELAND,
THE PRINCIPALITY OF LIECHTENSTEIN,
THE KINGDOM OF NORWAY,
THE KINGDOM OF SWEDEN,**

hereinafter referred to as the CONTRACTING PARTIES;

WHEREAS the Agreement on the European Economic Area, hereinafter referred to as the EEA Agreement, was signed in Oporto on 2 May 1992;

WHEREAS Article 129(2) of the EEA Agreement provides that it shall be ratified or approved by the Contracting Parties in accordance with their respective constitutional requirements;

WHEREAS it has become clear that one of the Signatories to the EEA Agreement, the Swiss Confederation, is not in a position to ratify the EEA Agreement;

WHEREAS the other Signatories to the EEA Agreement, remaining fully attached to its objectives, are determined to enact the EEA Agreement as soon as possible;

WHEREAS a new date for the entry into force of the EEA Agreement has to be laid down;

WHEREAS special provisions are required for the entry into force of the EEA Agreement as regards the Principality of Liechtenstein;

WHEREAS a number of adjustments to the EEA Agreement are necessary as a consequence of the non-ratification by Switzerland;

WHEREAS it is desirable to include among such adjustments a provision reflecting the wish of the Contracting Parties to enable Switzerland to participate in the EEA in the future;

HAVE DECIDED to conclude the following Protocol:

ARTICLE 1

1. The EEA Agreement, as adjusted by this Protocol, shall enter into force, on the date of entry into force of this Protocol, between the European Economic Community, the European Coal and Steel Community, their Member States and the Republic of Austria, the Republic of Finland, the Republic of Iceland, the Kingdom of Norway and the Kingdom of Sweden.

2. As regards the Principality of Liechtenstein, the EEA Agreement, as adjusted by this Protocol, shall enter into force on a date to be determined by the EEA Council and provided that the EEA Council:

- has decided that the condition of Article 121(b) of the EEA Agreement, namely that the good functioning of the EEA Agreement is not impaired, is fulfilled; and
- has taken the appropriate decisions, in particular as to the application to Liechtenstein of the measures already adopted by the EEA Council and the EEA Joint Committee.

3. Liechtenstein shall be allowed to participate in those decisions of the EEA Council referred to in paragraph 2 above.

ARTICLE 2

1. Since the Swiss Confederation, following its non-ratification of the EEA Agreement, is not a Contracting Party thereto, the reference in the preamble to the EEA Agreement to "THE SWISS CONFEDERATION" as one of the Contracting Parties shall be deleted.

2. Article 2 (b) of the EEA Agreement shall be replaced by the following:

"the term 'EFTA States' means the Republic of Austria, the Republic of Finland, the Republic of Iceland, the Kingdom of Norway, the Kingdom of Sweden and, under the conditions laid down in Article 1(2) of the Protocol Adjusting the Agreement on the European Economic Area, the Principality of Liechtenstein;"

3. The EEA Agreement shall be adjusted further in accordance with Articles 3 to 20 of this Protocol.

ARTICLE 3

In Article 120 the words "Protocols 41, 43 and 44" shall be replaced by the words "Protocols 41 and 43".

ARTICLE 4

In Article 126(1) the words "the Kingdom of Norway, the Kingdom of Sweden and the Swiss Confederation" shall be replaced by the words "the Kingdom of Norway and the Kingdom of Sweden".

ARTICLE 5

Article 128(1) shall be replaced by the following:

"Any European State becoming a member of the Community shall, and the Swiss Confederation or any European State becoming a member of EFTA may, apply to become a party to this Agreement. It shall address its application to the EEA Council."

ARTICLE 6

Article 129(3) shall be replaced by the following:

"3. This Agreement shall enter into force on the date and under the conditions provided for in the Protocol Adjusting the Agreement on the European Economic Area."

ARTICLE 7

In paragraph 11 of Protocol 1 on horizontal adaptations the words "Article 129(3)" shall be replaced by the words "the date of entry into force".

ARTICLE 8

In Protocol 4 on rules of origin, the words "Switzerland" and "Swiss" shall be replaced, respectively, by the words "Sweden" and "Swedish" in Appendix V, footnote 2, and in Appendix VI, footnote 3.

ARTICLE 9

In Protocol 5 on customs duties of a fiscal nature (Liechtenstein, Switzerland):

- the word "Switzerland" shall be deleted in the heading;
- the words "and Switzerland" and "or Switzerland" shall be deleted in paragraphs 1 and 2.

ARTICLE 10

Protocol 6 on the building up of compulsory reserves by Switzerland and Liechtenstein shall be replaced by the following:

**"PROTOCOL 6
ON THE BUILDING UP OF COMPULSORY RESERVES BY LIECHTENSTEIN**

Liechtenstein may subject to a scheme of compulsory reserves products which are indispensable for the survival of the population in times of serious supply shortages and the production of which in Liechtenstein is insufficient or non-existent and the characteristics and nature of which enable reserves to be built up.

Liechtenstein shall apply this scheme in a manner that does not involve discrimination, direct or indirect, between the products imported from the other Contracting Parties and like or substitute national products."

ARTICLE 11

In Protocol 8 on state monopolies the words "Swiss and" shall be deleted.

ARTICLE 12

In Protocol 9 on trade in fish and other marine products:

- the words "and Switzerland" shall be deleted in Appendix 1, Article 2, paragraphs 1 and 2 and the word "their" shall be replaced by "its" in the said paragraph 2;
- the words "-Agreement between the European Economic Community and the Swiss Confederation, signed on 22 July 1972, and a subsequent Exchange of Letters concerning agriculture and fisheries, signed on 14 July 1986;" shall be deleted in Appendix 3.

ARTICLE 13

In Protocol 15 on transitional periods on the free movement of persons (Switzerland and Liechtenstein):

- the words "Switzerland and" shall be deleted in the title, Article 8(1) and (2) and Article 11;
- the word ", respectively" shall be deleted in Article 8(2) and Article 11;
- Articles 2 to 4 and Article 9(1) shall be deleted.

ARTICLE 14

In Protocol 16 on measures in the field of social security related to transitional periods on the free movement of persons (Switzerland and Liechtenstein):

- the words "Switzerland and" shall be deleted in the title, Articles 1, 2 and 3, first sentence and paragraph (a);
- the words "Swiss and" shall be deleted in Articles 2 and 3(a);
- the word ", respectively" shall be deleted in Articles 1, 2 and 3, first sentence and paragraph (a);
- the words "500 as regards Switzerland or" and the words "as regards Liechtenstein" shall be deleted in Article 3(c);
- Article 4 shall be deleted.

ARTICLE 15

The following provisions of the EEA Agreement:

- Articles 81(a), (b), (d), (e) and (f);
- Article 82;
- Protocol 30, paragraph 2, first and second subparagraphs;
- Protocol 31, Article 1(1)(a), (b) and (c), Article 4(1), (3) and (4), Article 5(3), first and second subparagraphs, and
- Protocol 32

shall enter into force on 1 January 1994.

ARTICLE 16

In Protocol 38 on the Financial Mechanism:

- the word "three" shall be replaced by "two" in Article 2 (2);
- Article 2 (5) shall be replaced by the following :

"5. The total volume of loans, which shall be eligible for the interest rebates provided for in Article 1 shall be ECU 1 500 million, to be committed in equal tranches over a period of five years from 1 July 1993. Should the EEA Agreement enter into force after that date, the period shall be five years from the entry into force."
- Article 3 (1) shall be replaced by the following :

"1. The total amount of grants provided for in Article 1 shall be ECU 500 million, to be committed in equal tranches over a period of five years from 1 July 1993. Should the EEA Agreement enter into force after that date, the period shall be five years from the entry into force."

ARTICLE 17

In Protocol 41 on existing agreements the following shall be deleted:

"29.4.1963/3.12.1976 International Commission for the Protection of the Rhine against Pollution. Mixed agreement between the Swiss Confederation and the European Economic Community, the Federal Republic of Germany, France, Luxembourg and the Netherlands.

3.12.1976 Protection of the Rhine against Chemical Pollution. Mixed agreement between the Swiss Confederation and the European Economic Community, the Federal Republic of Germany, France, Luxembourg and the Netherlands."

ARTICLE 18

Protocol 44 on the Agreement between the EC and the Swiss Confederation on the carriage of goods by road and rail shall be deleted.

ARTICLE 19

In the Appendix to Protocol 47 on the abolition of technical barriers to trade in wine:

15. 387 R 0822: Council Regulation (EEC) N° 822/87:

- adaptation (b)

the provision shall be deleted;

- adaptations (d), (f), (m) and (n)

the words ", Switzerland" and "and Switzerland" shall be deleted;

- adaptation (k), paragraph (b)

the words "Switzerland or" shall be deleted.

22. 389 R 2392: Council Regulation (EEC) N° 2392/89:

- adaptation (a)

the word", Switzerland" shall be deleted;

- adaptation (c)

the words "producer States concerned have" shall be replaced by the words "the producer State has".

26. 390 R 3201: Commission Regulation (EEC) N° 3201/90:

- adaptations (c), (d) and (f)

the provisions shall be deleted.

ARTICLE 20

Annexes I to IX, XII, XIII, XVI and XVIII to XXII to the EEA Agreement shall be adjusted as specified in the Annex to this Protocol.

ARTICLE 21

The provisions, references, specific adaptations, periods and dates concerning Liechtenstein in the EEA Agreement, as adjusted by this Protocol, shall only apply once the EEA Agreement, as adjusted by this Protocol, has entered into force with regard to Liechtenstein in accordance with Article 1(2) of this Protocol.

ARTICLE 22

1. This Protocol is drawn up in a single original in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Icelandic, Italian, Norwegian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, each of these texts being equally authentic.

2. This Protocol shall be ratified or approved by the Contracting Parties in accordance with their respective constitutional requirements.

It shall be deposited with the General Secretariat of the Council of the European Communities which shall transmit certified copies to all the other Contracting Parties.

The instruments of ratification or approval shall be deposited with the General Secretariat of the Council of the European Communities which shall notify all the other Contracting Parties.

3. This Protocol shall enter into force on 1 July 1993, provided that all the Contracting Parties referred to in Article 1(1) have deposited their instruments of ratification or approval of the EEA Agreement and of this Protocol before that date. After that date, this Protocol shall enter into force on the first day of the month following the last deposit. If, however, such deposit is made less than fifteen days before the beginning of the following month, this Protocol shall not enter into force until the first day of the second month after the date of such deposit.

4. As regards Liechtenstein, this Protocol shall enter into force following the deposit of its instruments of ratification of the EEA Agreement and this Protocol, on the date determined by the EEA Council under the conditions laid down in Article 1(2).

Done at Brussels on the seventeenth day of March in the year one thousand nine hundred and ninety-three.

FINAL ACT

The plenipotentiaries of:

**THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY,
THE EUROPEAN COAL AND STEEL COMMUNITY,**

hereinafter referred to as "the Community", and of:

**THE KINGDOM OF BELGIUM,
THE KINGDOM OF DENMARK,
THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,
THE HELLENIC REPUBLIC,
THE KINGDOM OF SPAIN,
THE FRENCH REPUBLIC,
IRELAND,
THE ITALIAN REPUBLIC,
THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG,
THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS,
THE PORTUGUESE REPUBLIC,
THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND,**

Contracting Parties to the Treaty establishing the EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY and
the Treaty establishing the EUROPEAN COAL AND STEEL COMMUNITY,

hereinafter referred to as "the EC Member States",

and

the plenipotentiaries of:

**THE REPUBLIC OF AUSTRIA,
THE REPUBLIC OF FINLAND,
THE REPUBLIC OF ICELAND,
THE PRINCIPALITY OF LIECHTENSTEIN,
THE KINGDOM OF NORWAY,
THE KINGDOM OF SWEDEN,**

hereinafter referred to as "the EFTA States",

meeting at Brussels, this seventeenth day of March in the year one thousand nine hundred and
ninety-three for the signature of the Protocol Adjusting the Agreement on the European Economic
Area, have adopted the following texts:

- I. the Protocol Adjusting the Agreement on the European Economic Area ;
- II. the Annex provided for in Article 20 of the Protocol Adjusting the Agreement on the European Economic Area, which is annexed to that Protocol.

The plenipotentiaries of the Community and of the EC Member States and the plenipotentiaries of the EFTA States have adopted the joint declaration annexed to this Final Act.

Further, the plenipotentiaries of the Community and of the EC Member States and the plenipotentiaries of the EFTA States have adopted the Agreed Minutes which are annexed to this Final Act and which have a binding character.

The plenipotentiaries of the Community and of the EC Member States and the plenipotentiaries of the EFTA States have taken note of the declaration of the Government of France annexed to this Final Act.

The plenipotentiaries of the Community and of the EC Member States and the plenipotentiaries of the EFTA States have taken note that the references to Switzerland contained in the following joint declarations listed in and annexed to the Final Act signed in Oporto on 2 May 1992 have lapsed :

3. Joint Declaration on a transitional period concerning the issuing of making out of documents relating to the proof of origin

and

8. Joint Declaration on transport of goods by road.

The plenipotentiaries of the Community and of the EC Member States and the plenipotentiaries of the EFTA States have taken note that the following agreements laid down in the Agreed Minutes of the negotiations annexed to the Final Act signed in Oporto on 2 May 1992, have lapsed :

- Ad Protocol 16 and Annex VI,
- Ad Annex VII (concerning engineers of the Foundation of the Swiss Register of Engineers).

They have agreed that in the Agreed Minute "Ad Protocol 47" the words 'the Community and Switzerland and' shall be deleted.

Finally, the plenipotentiaries of the Community and of the EC Member States and the plenipotentiaries of the EFTA States have taken note with regard to the declarations listed in and annexed to the Final Act signed in Oporto on 2 May 1992 that :

- I. the following declarations have lapsed :
 10. Declaration by the Government of Switzerland on safeguard measures ;
 11. Declaration by the European Community ;
 12. Declaration by the Government of Switzerland on the introduction of post-diploma studies in architecture at the higher technical colleges ;
 16. Declaration by the Government of Switzerland on the use of the safeguard clause in connection with capital movements ;
 17. Declaration by the European Community ;
 34. Declaration by the Government of Switzerland concerning customs duties of a fiscal nature ;
 36. Declaration by the Government of Switzerland on the Agreement between the EEC and the Swiss Confederation on the carriage of goods by road and rail ;
- II. in the following declarations the declaration made by the Government of Switzerland or the declaration made by the European Community with reference to Switzerland have lapsed :
 2. Declaration by the Governments of Liechtenstein and Switzerland on alcohol monopolies ;
 13. Declaration by the Governments of Austria and Switzerland on audio-visual services ;
 14. Declaration by the Governments of Liechtenstein and Switzerland on administrative assistance ;
 15. Declaration by the European Community ;
 33. Declaration by the European Community and the Governments of Austria, Finland, Liechtenstein, Sweden and Switzerland on whale products ;
 35. Declaration by the European Community on bilateral agreements.

JOINT DECLARATION

- 1. Whilst fully respecting the outcome of the Swiss referendum of 6 December 1992, the Contracting Parties to the EEA Agreement regret that as a consequence of Swiss non-participation the EEA could not be realised among the Contracting Parties initially foreseen.**
- 2. The Contracting Parties to the EEA Agreement have taken note that the Swiss authorities have kept open the option of future EEA participation. They will welcome Swiss participation in the EEA and will be ready to enter into negotiations if Switzerland submits an application according to Article 128 of the EEA Agreement as modified by the Protocol Adjusting the EEA Agreement.**
- 3. Later participation of Switzerland in the EEA should be based on the results laid down in the original EEA Agreement and bilateral agreements negotiated at the same time as well as on possible subsequent changes in those agreements.**

AGREED MINUTES

The Contracting Parties agreed that:

Ad Article 15:

the specific date of the entry into force of the provisions referred to in Article 15 is due to budgetary technical difficulties and shall be without prejudice to any bilateral or multilateral cooperation in the fields concerned and shall further not affect any cooperation referred to in Article 85 of the EEA Agreement.

In order to ensure the orderly entry into force of the provisions referred to in Article 15, the experts of the EFTA States may, during the period up to 1 January 1994, participate provisionally in the committees which assist the EC Commission in the management or development of Community activities in the fields covered by those provisions.

Each EFTA State shall bear its own costs incurred by this participation.

Ad Article 20:

Annex IV (Energy)

8. **390 L 0547:** Council Directive 90/547/EEC and
9. **391 L 0296:** Council Directive 91/296/EEC

as regards the term "intra-EFTA trade", the word "EFTA" refers to those EFTA States for which the EEA Agreement has entered into force;

Annex XIV (Competition)

1. **389 R 4064:** Council Regulation (EEC) No 4064/89

as regards the terms "EFTA dimension" in adaptations (a), (b) and (h), "EFTA-wide turnover" in adaptations (b) and (j), and "EFTA residents" in adaptation (j), the word "EFTA" refers to those EFTA States for which the EEA Agreement has entered into force.

**DECLARATION
BY THE GOVERNMENT OF FRANCE**

France notes that the Agreement on the European Economic Area does not apply to overseas countries and territories associated to the European Economic Community pursuant to the provisions of the Treaty establishing the European Economic Community.

Done at Brussels on the seventeenth day of March in the year one thousand nine hundred and ninety-three.

**PROTOCOLE PORTANT ADAPTATION
DE L'ACCORD SUR L'ESPACE ECONOMIQUE
EUROPEEN**

**PROTOCOLE PORTANT ADAPTATION
DE L'ACCORD SUR L'ESPACE ECONOMIQUE EUROPEEN**

LA COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE,
LA COMMUNAUTE EUROPEENNE DU CHARBON ET DE L'ACIER,
LE ROYAUME DE BELGIQUE,
LE ROYAUME DE DANEMARK,
LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE,
LA REPUBLIQUE HELLENIQUE,
LE ROYAUME D'ESPAGNE,
LA REPUBLIQUE FRANCAISE,
L'IRLANDE,
LA REPUBLIQUE ITALIENNE,
LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG,
LE ROYAUME DES PAYS-BAS,
LA REPUBLIQUE PORTUGAISE,
LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD,

ET

LA REPUBLIQUE D'AUTRICHE,
LA REPUBLIQUE DE FINLANDE,
LA REPUBLIQUE D'ISLANDE,
LA PRINCIPAUTE DE LIECHTENSTEIN,
LE ROYAUME DE NORVEGE,
LE ROYAUME DE SUEDE,

ci-après dénommés "PARTIES CONTRACTANTES",

CONSIDERANT que l'accord sur l'Espace économique européen, ci-après dénommé "accord EEE", a été signé à Porto le 2 mai 1992;

CONSIDERANT que l'article 129 paragraphe 2 de l'accord EEE précise que ledit accord est ratifié ou approuvé par les parties contractantes conformément à leurs règles constitutionnelles respectives;

CONSIDERANT qu'il est devenu manifeste que l'un des signataires de l'accord EEE, à savoir la Confédération suisse, n'est pas en mesure de ratifier ledit accord;

CONSIDERANT que les autres signataires de l'accord EEE, fermement attachés aux objectifs qui y sont définis, sont déterminés à mettre en vigueur ledit accord aussi rapidement que possible;

CONSIDERANT qu'il convient de fixer une nouvelle date d'entrée en vigueur de l'accord EEE;

CONSIDERANT qu'il est nécessaire de prendre certaines dispositions particulières pour permettre l'entrée en vigueur de l'accord EEE en ce qui concerne la principauté de Liechtenstein;

CONSIDERANT qu'il est nécessaire, compte tenu de la non-ratification par la Suisse de l'accord EEE, d'opérer certaines adaptations audit accord;

CONSIDERANT qu'il est souhaitable d'inclure parmi ces adaptations une disposition traduisant la volonté des parties contractantes de permettre à la Suisse d'intégrer ultérieurement l'EEE;

SONT CONVENUS de conclure le protocole suivant :

ARTICLE 1

1. L'accord EEE, tel qu'adapté par le présent protocole, conclu entre la Communauté économique européenne, la Communauté européenne du charbon et de l'acier, leurs Etats membres et la république d'Autriche, la république de Finlande, la république d'Islande, le royaume de Norvège et le royaume de Suède, entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur du présent protocole.

2. En ce qui concerne la principauté de Liechtenstein, l'accord EEE, tel qu'adapté par le présent protocole, entrera en vigueur à une date fixée ultérieurement par le Conseil de l'EEE, après que ledit Conseil aura :

- décidé que la condition prévue à l'article 121 paragraphe b) de l'accord EEE, à savoir que le bon fonctionnement de l'accord n'est pas entravé, est remplie; et
- pris les décisions nécessaires en ce qui concerne l'application au Liechtenstein des mesures déjà adoptées par le Conseil de l'EEE et le Comité mixte de l'EEE.

3. Le Liechtenstein est autorisé à participer aux décisions du Conseil de l'EEE visées au paragraphe 2.

ARTICLE 2

1. La Confédération suisse n'étant, à la suite de sa non-ratification de l'accord EEE, pas partie contractante audit accord, la référence faite dans le préambule de ce dernier à la "CONFEDERATION SUISSE" en tant que partie contractante est supprimée.

2. L'article 2 paragraphe b) de l'accord EEE est remplacé par ce qui suit :

"on entend par les termes 'Etats de l'AELE' la république d'Autriche, la république de Finlande, la république d'Islande, le royaume de Norvège, le royaume de Suède et, dans les conditions fixées par l'article 1^{er} paragraphe 2 du protocole portant adaptation de l'accord sur l'Espace économique européen, la principauté de Liechtenstein;"

3. L'accord EEE est, en outre, adapté conformément aux dispositions des articles 3 à 20 du présent protocole.

ARTICLE 3

A l'article 120, les termes "les protocoles 41, 43 et 44" sont remplacés par les termes "les protocoles 41 et 43".

ARTICLE 4

A l'article 126 paragraphe 1, les termes "du royaume de Norvège, du royaume de Suède et de la Confédération suisse" sont remplacés par les termes "du royaume de Norvège et du royaume de Suède".

ARTICLE 5

L'article 128 paragraphe 1 est remplacé par ce qui suit :

"Tout Etat européen demeurant, s'il devient membre de la Communauté, ou peut demander, s'il s'agit de la Confédération suisse ou si ledit Etat devient membre de l'AELE, à devenir partie au présent accord. Il adresse sa demande au Conseil de l'EEE."

ARTICLE 6

L'article 129 paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit :

"3. Le présent accord entre en vigueur à la date et dans les conditions prévues dans le protocole portant adaptation de l'accord sur l'Espace économique européen."

ARTICLE 7

Au point 11 du protocole 1 concernant les adaptations horizontales, les termes "l'article 129 paragraphe 3" sont remplacés par les termes "la date d'entrée en vigueur".

ARTICLE 8

A l'appendice V note 2 et à l'appendice VI note 3 du protocole 4 concernant les règles d'origine, les termes "de Suisse" et "suisse" sont remplacés respectivement par les termes "de Suède" et "suédois".

ARTICLE 9

Au protocole 5 concernant les droits de douane à caractère fiscal (Liechtenstein, Suisse):

- le terme "Suisse" est supprimé du titre;
- au paragraphe 1, les termes "le Liechtenstein et la Suisse sont autorisés" sont remplacés par les termes "le Liechtenstein est autorisé";
- au paragraphe 2, les termes "ou en Suisse" sont supprimés.

ARTICLE 10

Le protocole 6 concernant la constitution de réserves obligatoires par la Suisse et le Liechtenstein est remplacé par ce qui suit :

**"PROTOCOLE 6
CONCERNANT LA CONSTITUTION DE RESERVES
OBLIGATOIRES PAR LE LIECHTENSTEIN**

Le Liechtenstein peut soumettre à un régime de réserves obligatoires les produits qui, en période de grave pénurie, sont indispensables à la survie de la population et dont la production nationale est insuffisante ou inexistante et qui, par leurs caractéristiques et leur nature, se prêtent à la constitution de réserves.

Le Liechtenstein applique ce régime de manière à ne pas entraîner de discrimination, directe ou indirecte, entre les produits importés des autres parties contractantes et les produits nationaux similaires ou de substitution."

ARTICLE 11

Au protocole 8 concernant les monopoles nationaux, les termes "les monopoles suisse et" sont remplacés par les termes "le monopole".

ARTICLE 12

Au protocole 9 concernant le commerce des poissons et des autres produits de la mer :

- à l'appendice 1 article 2 paragraphe 1, les termes "Le Liechtenstein et la Suisse sont autorisés" sont remplacés par les termes "Le Liechtenstein est autorisé"; à l'appendice 1 article 2 paragraphe 2, les termes "le Liechtenstein et la Suisse sont autorisés à maintenir des éléments mobiles, dans le cadre de leur politique agricole" sont remplacés par les termes "le Liechtenstein est autorisé à maintenir des éléments mobiles, dans le cadre de sa politique agricole";
- les termes "- accord entre la Communauté économique européenne et la Confédération suisse, signé le 22 juillet 1972, et échange de lettres ultérieur concernant l'agriculture et la pêche, signé le 14 juillet 1986;" sont supprimés à l'appendice 3.

ARTICLE 13

Au protocole 15 concernant les périodes transitoires pour l'instauration de la libre circulation des personnes (Suisse et Liechtenstein) :

- à l'article 8 paragraphe 1, les termes "La Suisse et le Liechtenstein n'adoptent pas" sont remplacés par les termes "Le Liechtenstein n'adopte pas" et les termes "sur leur territoire" sont remplacés par "sur son territoire";
- l'article 8 paragraphe 2 est remplacé par le texte suivant: "Le Liechtenstein prend toutes les mesures nécessaires pour que, pendant les périodes de transition, les ressortissants des Etats membres de la CE et des autres Etats de l'AELE puissent accéder aux emplois disponibles sur le territoire du Liechtenstein en bénéficiant de la même priorité que les ressortissants de cet Etat.";
- à l'article 11, les termes "par les législations nationales respectives de la Suisse et du Liechtenstein" sont remplacés par les termes "par la législation nationale du Liechtenstein";
- les articles 2 à 4 et 9 paragraphe 1 sont supprimés.

ARTICLE 14

Au protocole 16 concernant les mesures dans le domaine de la sécurité sociale applicables pendant les périodes transitoires pour l'instauration de la libre circulation des personnes (Suisse et Liechtenstein) :

- les termes "SUISSE ET" sont supprimés dans le titre; les termes "la Suisse et" sont supprimés à l'article 1^{er}; les termes "par la Suisse et" sont supprimés à l'article 3 première phrase; les termes "en Suisse et" et "de la Suisse et" sont supprimés à l'article 3 point a);
- les termes "suisse et" sont supprimés aux articles 1^{er} et 2;
- le terme "respectivement" est supprimé aux articles 1^{er}, 2 et 3, première phrase et point a);
- les termes "à 500, pour la Suisse, et" et les termes "pour le Liechtenstein" sont supprimés à l'article 3 point c);
- l'article 4 est supprimé.

ARTICLE 15

Les dispositions suivantes de l'accord EEE entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1994 :

- article 81 points a), b), d), e) et f);
- article 82;
- protocole 30 point 2 première et deuxième phrases;
- protocole 31 article 1^{er} paragraphe 1 point a), b) et c), article 4 paragraphes 1, 3 et 4 et article 5 paragraphe 3 première et deuxième phrases;
- protocole 32.

ARTICLE 16

Au protocole 38 concernant le mécanisme financier:

- le mot "trois" est remplacé par le mot "deux" à l'article 2 paragraphe 2;
- l'article 2 paragraphe 5 est remplacé par le texte suivant:

"5. Le volume total des prêts admissibles aux bonifications d'intérêt prévues à l'article 1 se chiffre à 1 500 millions d'écus, à engager par tranches égales sur une période de cinq ans à compter du 1^{er} juillet 1993. Si l'accord EEE entre en vigueur après cette date, la période sera de cinq ans à compter de la date d'entrée en vigueur."

- l'article 3 paragraphe 1 est remplacé par le texte suivant:

"1. Le montant total des subventions prévues à l'article 1 se chiffre à 500 millions d'écus, à engager par tranches égales sur une période de cinq ans à compter du 1^{er} juillet 1993. Si l'accord EEE entre en vigueur après cette date, la période sera de cinq ans à compter de la date d'entrée en vigueur."

ARTICLE 17

Au protocole 41 concernant les accords existants, il convient de supprimer ce qui suit :

- "29.4.1963/3.12.1976 Commission internationale pour la protection du Rhin contre la pollution. Accord mixte entre la Confédération suisse et la CEE, la république fédérale d'Allemagne, la France, le Luxembourg et les Pays-Bas.

3.12.1976

Protection du Rhin contre la pollution chimique. Accord mixte entre la Confédération suisse et la CEE, la république fédérale d'Allemagne, la France, le Luxembourg et les Pays-Bas."

ARTICLE 18

Le protocole 44 concernant l'accord entre la CEE et la Confédération suisse sur le transport de marchandises par route et par rail est supprimé.

ARTICLE 19

A l'appendice du protocole 47 concernant la suppression des entraves techniques aux échanges de produits viti-vinicoles :

15. **387 R 0822** : règlement (CEE) n° 822/87 du Conseil

- adaptation b) :

cette adaptation est supprimée;

- adaptations d), f), m) et n) :

les termes ", la Suisse", "et la Suisse" et "et de la Suisse" sont supprimés;

- adaptation k) lettre b) :

les termes "de Suisse ou" sont supprimés;

22. **389 R 2392** : règlement (CEE) n° 2392/89 du Conseil

- adaptation a) :

les termes ", de Suisse" sont supprimés;

- adaptation c) :

les termes "de Suisse et" sont supprimés; les termes "les Etats producteurs concernés aient" sont remplacés par les termes "l'Etat producteur ait".

26. **390 R 3201** : règlement (CEE) n° 3201/90 de la Commission

- adaptations c), d) et f) :

ces adaptations sont supprimées.

ARTICLE 20

Les annexes I à IX, XII, XIII, XVI et XVIII à XXII de l'accord EEE sont adaptées conformément aux dispositions prévues dans l'annexe du présent protocole.

ARTICLE 21

Les dispositions, références, adaptations spécifiques, périodes et dates concernant le Liechtenstein dans l'accord EEE, tel qu'adapté par le présent protocole, s'appliquent uniquement à partir de l'entrée en vigueur dudit accord, tel qu'adapté par ledit protocole, pour ce pays conformément aux dispositions de l'article 1^{er} paragraphe 2 du présent protocole.

ARTICLE 22

1. Le présent protocole est rédigé en un exemplaire unique, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, islandaise, italienne, néerlandaise, norvégienne, portugaise et suédoise, chacun de ces textes faisant également foi.

2. Le présent protocole est ratifié ou approuvé par les parties contractantes conformément à leurs règles constitutionnelles respectives.

Il est déposé auprès du Secrétariat général du Conseil des CE, qui en remet une copie certifiée conforme à chacune des autres parties contractantes.

Les instruments de ratification ou d'approbation sont déposés auprès du Secrétariat général du Conseil des CE, qui adresse une notification à chacune des autres parties contractantes.

3. Le présent protocole entre en vigueur le 1^{er} juillet 1993, sous réserve que les parties contractantes aient déposé leurs instruments de ratification ou d'approbation de l'accord EEE et du présent protocole avant cette date. Après cette date, le présent protocole entre en vigueur le premier jour du mois suivant la dernière notification. Toutefois, si celle-ci est faite moins de quinze jours avant le début du mois suivant, le présent protocole n'entre en vigueur que le premier jour du deuxième mois suivant la dernière notification.

4. En ce qui concerne la principauté de Liechtenstein, le présent protocole entrera en vigueur après que celle-ci aura déposé ses instruments de ratification de l'accord EEE et du présent protocole à la date fixée par le Conseil de l'EEE et dans les conditions prévues à l'article 1^{er} paragraphe 2.

Fait à Bruxelles, le dix-sept mars mil neuf cent quatre-vingt-treize.

ACTE FINAL

Les plénipotentiaires :

de la COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE,
de la COMMUNAUTE EUROPEENNE DU CHARBON ET DE L'ACIER

ci-après dénommés "la Communauté" et

DU ROYAUME DE BELGIQUE,
DU ROYAUME DE DANEMARK,
DE LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE,
DE LA REPUBLIQUE HELLENIQUE,
DU ROYAUME D'ESPAGNE,
DE LA REPUBLIQUE FRANCAISE,
DE L'IRLANDE,
DE LA REPUBLIQUE ITALIENNE,
DU GRAND DUCHE DE LUXEMBOURG,
DU ROYAUME DES PAYS-BAS,
DE LA REPUBLIQUE PORTUGAISE
DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD,

parties contractantes au traité instituant la COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE et au
traité instituant la COMMUNAUTE EUROPEENNE DU CHARBON ET DE L'ACIER,

ci-après dénommés "les Etats membres de la CE",

et

les plénipotentiaires

de LA REPUBLIQUE D'AUTRICHE,
de LA REPUBLIQUE DE FINLANDE,
de LA REPUBLIQUE D'ISLANDE,
de LA PRINCIPAUTE DE LIECHTENSTEIN,
du ROYAUME DE NORVEGE,
du ROYAUME DE SUEDE,

ci-après dénommés "les Etats de l'AELE",

réunis à Bruxelles, le dix-sept mars mil neuf cent quatre-vingt-treize, pour la signature du protocole
portant adaptation de l'accord sur l'Espace économique européen, ont arrêté les textes suivants :

- I. le protocole portant adaptation de l'accord sur l'Espace économique européen;
- II. l'annexe au protocole ci-dessus prévue à l'article 20 dudit protocole.

Les plénipotentiaires de la Communauté et ceux des Etats membres de la CE ainsi que les plénipotentiaires des Etats de l'AELE ont adopté la déclaration commune annexée au présent acte final.

En outre, les plénipotentiaires de la Communauté et ceux des Etats membres de la CE ainsi que les plénipotentiaires des Etats de l'AELE ont adopté les procès-verbaux agréés des négociations, qui sont annexés au présent acte final et ont force obligatoire.

Les plénipotentiaires de la Communauté et ceux des Etats membres de la CE ainsi que les plénipotentiaires des Etats de l'AELE ont pris acte de la déclaration du gouvernement français annexée au présent acte final.

Les plénipotentiaires de la Communauté et ceux des Etats membres de la CE, ainsi que les plénipotentiaires des Etats de l'AELE ont pris acte du fait que les références à la Suisse contenues dans les déclarations communes énumérées ci-après, et annexées au présent acte final signé à Porto le 2 mai 1992, sont caduques :

3. déclaration commune sur une période transitoire concernant la délivrance ou l'établissement de documents relatifs à la preuve de l'origine

et

8. déclaration commune sur le transport de marchandises par route.

Les plénipotentiaires de la Communauté et ceux des Etats membres de la CE ainsi que les plénipotentiaires des Etats de l'AELE ont également pris acte du fait que les accords ci-après cités dans le procès-verbal agréé des négociations annexés à l'acte final signé à Porto le 2 mai 1992, sont caducs :

- ad protocole 16 et annexe VI;
- ad annexe VII (concernant les ingénieurs de la Fondation du registre suisse des ingénieurs).

Ils sont convenus de supprimer les termes "la Communauté et la Suisse et" du paragraphe "ad protocole 47" du procès-verbal.

Enfin, les plénipotentiaires de la Communauté et ceux des Etats membres de la CE ainsi que les plénipotentiaires des Etats de l'AELE ont pris acte, en ce qui concerne les déclarations énumérées dans l'acte final signé à Porto le 2 mai 1992 et annexées à celui-ci, du fait que :

I. les déclarations suivantes sont caduques :

10. déclaration du gouvernement de la Suisse sur les mesures de sauvegarde;
11. déclaration de la Communauté européenne;
12. déclaration du gouvernement de la Suisse sur l'introduction d'une formation complémentaire en architecture dans les écoles techniques supérieures;
16. déclaration du gouvernement de la Suisse sur l'utilisation de la clause de sauvegarde en ce qui concerne les mouvements de capitaux;
17. déclaration de la Communauté européenne;
34. déclaration du gouvernement de la Suisse sur les droits de douane à caractère fiscal;
36. déclaration du gouvernement de la Suisse sur l'accord entre la CEE et la confédération suisse sur le transport de marchandises par route et par rail.

II. Dans les déclarations suivantes, la déclaration du gouvernement de la Suisse ou la déclaration de la Communauté européenne relative à la Suisse sont caduques :

2. déclaration des gouvernements du Liechtenstein et de la Suisse sur les monopoles de l'alcool;
13. déclaration des gouvernements de l'Autriche et de la Suisse sur les services audiovisuels;
14. déclaration des gouvernements du Liechtenstein et de la Suisse sur l'assistance administrative;
15. déclaration de la Communauté européenne;
33. déclaration de la Communauté européenne et des gouvernements de l'Autriche, de la Finlande, du Liechtenstein, de la Suède et de la Suisse sur les produits baleiniers;
35. déclaration de la Communauté européenne sur les accords bilatéraux.

DECLARATION COMMUNE

1. Tout en respectant entièrement le résultat du référendum suisse du 6 décembre 1992, les parties contractantes à l'accord EEE regrettent que, à la suite de la non-participation suisse, ledit accord ne puisse être appliqué par les parties contractantes initialement prévues.
2. Les parties contractantes à l'accord EEE ont pris acte du fait que les autorités suisses ne rejettent pas l'éventualité d'une future participation de la Suisse à l'EEE. Elles accueilleront favorablement la participation suisse à l'EEE et seront disposées à entamer des négociations si la Suisse en fait la demande conformément à l'article 128 de l'accord EEE tel qu'adapté par le protocole portant adaptation de l'accord EEE.
3. Les modalités de la participation ultérieure de la Suisse à l'EEE seront déterminées par les dispositions de l'accord EEE d'origine ainsi que par celles des accords bilatéraux négociés dans le même temps, avec les modifications qui pourraient leur avoir été apportées par la suite.

PROCÈS-VERBAL AGREE

Les parties contractantes sont convenues de ce qui suit :

Ad article 15

Le choix d'une date particulière pour l'entrée en vigueur des dispositions visées à l'article 15 est dû à des difficultés techniques d'ordre budgétaire et ne doit pas porter préjudice à la coopération bilatérale ou multilatérale dans les domaines en question, ni avoir aucune influence sur les formes de coopération visées à l'article 85 de l'accord EEE.

Afin de faciliter l'entrée en vigueur des dispositions visées à l'article 15, les experts des Etats de l'AELE peuvent, d'ici au 1^{er} janvier 1994, participer provisoirement aux comités qui assistent la Commission des Communautés européennes dans l'encadrement ou le développement des activités de la Communauté dans les domaines couverts par lesdites dispositions.

Chaque Etat de l'AELE supportera sa propre part des frais encourus à l'occasion de ladite participation.

Ad article 20

Annexe IV (Energie)

- 8. **390 L 0547** : directive 90/547/CEE du Conseil et
- 9. **391 L 0296** : directive 91/296/CEE du Conseil

les termes "à l'intérieur de l'AELE" et "AELE" s'appliquent aux Etats de l'AELE pour lesquels l'accord EEE est entré en vigueur;

Annexe XIV (Concurrence)

- 1. **389 R 4064** : règlement (CEE) n° 4064/89 du Conseil

en ce qui concerne les termes "dimension AELE" (adaptations a), b) et h)), "territoire de l'AELE" (adaptations b) et j)), et "résidents de l'AELE" (adaptation j)), le sigle "AELE" s'applique aux Etats de l'AELE pour lesquels l'accord EEE est entré en vigueur.

**DECLARATION
DU GOUVERNEMENT FRANCAIS**

La France note que l'Accord sur l'Espace économique européen ne s'applique pas aux pays et territoires d'outre-mer associés à la Communauté économique européenne en vertu du traité instituant la Communauté économique européenne.

Fait à Bruxelles, le dix-sept mars mil neuf cent quatre-vingt-treize.